

This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright by mike@butkus.org M. Butkus, N.J.

**This page may not be sold or distributed without the expressed
permission of the producer**

I have no connection with any camera company

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your E-mail address too so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy. These donations allow me to continue to buy new manuals and maintain these pages. It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, use the link below. Use the above address for a check, M.O. or cash. Use the E-mail of butkusmi@ptd.net for PayPal.



[back to my "Orphancameras" manuals /flash and light meter site](#)

Only one "donation" needed per manual, not per multiple section of a manual !

The large manuals are split only for easy download size.

NOMENCLATURE

- ① Bouton de date
- ② Sélecteur d'impression de message (Sure Shot Caption Zoom seulement)
- ③ Retardateur
- ④ Déclencheur
- ⑤ Fenêtres autofocus
- ⑥ Fenêtre du viseur
- ⑦ Fenêtre posemètre
- ⑧ Fenêtre de télécommande (Sure Shot Caption Zoom seulement)
- ⑨ Emetteur de lumière AF
- ⑩ Témoin rouge (retardateur/télécommande)
- ⑪ Bouton de réglage (Sure Shot Caption Zoom seulement)
- ⑫ Bouton de sélection (Sure Shot Caption Zoom seulement)
- ⑬ Compteur de vues
- ⑭ Ecran LCD
- ⑮ Rembobinage du film
- ⑯ Sélecteur du mode de flash
- ⑰ Verrou de télécommande (rouge) (Sure Shot Caption Zoom seulement)
- ⑱ Flash
- ⑲ Bouton TELE
- ⑳ Bouton WIDE
- ㉑ Télécommande (Sure Shot Caption Zoom seulement)
- ㉒ Bouton de commande (gris) (Sure Shot Caption Zoom seulement)
- ㉓ Emetteur de signal (Sure Shot Caption Zoom seulement)
- ㉔ Verrou du dos
- ㉕ Dos
- ㉖ Témoin vert (mise au point AF/avertissement de trop près/mise au point Single Spot)
- ㉗ Viseur
- ㉘ Bouton rouge (en circuit/hors circuit)
- ㉙ Fenêtre de contrôle de chargement du film
- ㉚ Attache de courroie
- ㉛ Filtage pour trépied
- ㉜ Encoche du couvercle de pile
- ㉝ Dispositif d'inclinaison

Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi cet appareil compact de Canon.

Le **Sure Shot Zoom S** et le **Sure Shot Caption Zoom** sont dotés d'un nouvel objectif à zoom électronique qui vous offre une grande flexibilité. La gamme du zoom de 38-60 mm couvre les photos les plus populaires, des paysages aux photos à l'improviste. Le fonctionnement aisé du zoom électronique est complété par divers automatismes tels la mise au point, le chargement du film, sa cadence et son rembobinage, le flash et le réglage pour les photos en gros-plan. La commande Canon autofocus améliorée, le **système actif d'évaluation** font partie des principales caractéristiques de chacun des deux appareils. Avec ce nouveau système, vos photos sont nettes même si le sujet n'est pas au centre de l'image. L'autofocus réagit en analysant l'image entière. Il reconnaît le sujet principal d'après la distance entre celui-ci et l'appareil. Avec le

zoom et ce système de mise au point, vous pouvez vraiment composer les meilleures photos.

Le **Sure Shot Caption Zoom** est doté de deux caractéristiques supplémentaires. D'une part, une *télécommande* autonome pour déclenchement à distance et d'autre part, une fonction *d'impression de message ou de date*. La date/l'heure peuvent être programmés selon quatre formats différents et un message parmi les cinq proposés personnalisera vos photos.

Le design lisse de l'appareil et son bossage habillé de caoutchouc assurent la prise en main de l'appareil avec des commandes ergonomiquement placées.

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi pour vous familiariser parfaitement avec toutes les fonctions de l'appareil avant de l'utiliser. Pendant votre lecture, ouvrez les volets internes des couvertures de cette brochure afin de vous référer facilement aux différents composants de l'appareil.



NOMENCLATURA

- ① Botón de fecha
- ② Selector de impresión de mensaje (sólo Sure Shot Caption Zoom)
- ③ Botón del temporizador
- ④ Disparador
- ⑤ Ventanas de autoenfoco
- ⑥ Ventana de visor
- ⑦ Ventana de medición
- ⑧ Ventana de control remoto (sólo Sure Shot Caption Zoom)
- ⑨ Proyector de luz AF
- ⑩ Pilot rojo (Indicador de temporizador/de control remoto)
- ⑪ Botón de ajuste (sólo Sure Shot Caption Zoom)
- ⑫ Botón de selección (sólo Sure Shot Caption Zoom)
- ⑬ Cuentatomas
- ⑭ Panel de indicación
- ⑮ Botón de rebobinado
- ⑯ Selector de modalidad de flash
- ⑰ Botón rojo de desbloqueo de control remoto (sólo Sure Shot Caption Zoom)
- ⑱ Flash
- ⑲ Botón TELE
- ⑳ Botón WIDE
- ㉑ Módulo de control remoto (sólo Sure Shot Caption Zoom)
- ㉒ Botón (gris) de control (sólo Sure Shot Caption Zoom)
- ㉓ Transmisor de señal (sólo Sure Shot Caption Zoom)
- ㉔ Cerrojo de tapa posterior
- ㉕ Tapa posterior
- ㉖ Piloto verde (AF enfocado/Aviso de demasiado cerca/Enforque en punto único)
- ㉗ Visor
- ㉘ Botón rojo (ENCENDIDO/APAGADO)
- ㉙ Ventana para chequeo de película
- ㉚ Enganche de correa
- ㉛ Alojamiento de trípode
- ㉜ Ranura de tapa de pila
- ㉝ Soporte de inclinación

Table des matières

Précautions	12
I. Préparations de prises de vues	16
1. Courroie	16
2. Contrôle de la pile	18
3. Prise en main de l'appareil	22
4. Fonctions du déclencheur	24
5. Vérification des informations sur l'écran LCD	26
6. Chargement du film	28
7. Rembobinage automatique du film	32
Rembobinage en cours de film	34
II. Prises de vues fondamentales	34
1. Mode auto	34
2. Fonctionnement du zoom	36
3. Prises de vues en mode auto	38
Plage de distances pour prises de vues au flash automatique	40
Témoin vert	42
Prises de vues en gros-plan	42
Mise au point Single Spot (préfocuser)	44
4. Prises de vues déclenchées par retardateur	48

III. Autres opérations	52
1. Mode flash en circuit (ON)	52
2. Mode flash débrayé (OFF)	54
3. Prises de vues déclenchées par télécommande (Sure Shot Caption Zoom seulement)	56
4. Impression de message et de la date (Sure Shot Caption Zoom seulement)	60
Remplacement de la pile	72
Fiche technique	76

Indice

Precauciones de manejo	14
I. Preparativos para la fotografía	16
1. Correa	16
2. Chequeo de pila	18
3. Sujeción de la cámara	22
4. Accionamiento del disparador	24
5. Chequeo de la información del panel de indicación	26
6. Carga de la película	28
7. Rebobinado automático	32
Rebobinado a medio rollo	34
II. Operaciones de fotografía básica	34
1. Modalidad auto	34
2. Uso del zoom	36
3. Fotografía en modalidad auto	38
Alcance en fotografía con flash automático	40
Piloto verde	42
Primeros planos	42
Enfoque en punto único (Bloqueo de enfoque)	44
4. Fotografía con temporizador	48

III. Otras operaciones	52
1. Modalidad con flash	52
2. Modalidad sin flash	54
3. Fotografía con control remoto (sólo Sure Shot Caption Zoom)	56
4. Impresión de fecha y mensaje (sólo Sure Shot Caption Zoom)	60
Sustitución de pila	72
Especificaciones	78

! Précautions

- 1) Cet appareil n'est pas étanche et doit être utilisé avec un minimum de précautions. Préservez l'appareil des embruns et protégez-le contre une humidité excessive. Si vous l'utilisez à la plage, nettoyez-le ensuite complètement avec un chiffon sec. S'il tombait dans l'eau, portez-le au Service-Après-Vente Canon.
- 2) Rangez votre appareil dans un endroit frais, sec et à l'abri de la poussière. Ne le laissez pas au soleil ni dans les "points chauds" comme la plage arrière ou le coffre d'une voiture. Evitez les endroits avec boules antimites et utilisez un déshydratant si l'humidité est excessive.
- 3) N'essayez pas de démonter cet appareil vous-même. Portez-le toujours au Service-Après-Vente Canon pour le faire réparer.
- 4) Si la pile est démontée, rechargée, court-circuitée, exposée à des températures trop élevées ou jetée dans le feu, elle peut exploser et provoquer des brûlures.
- 5) N'utilisez aucun liquide pour nettoyer l'objectif et l'intérieur du boîtier, mais servez-vous d'une brosse soufflante pour enlever la poussière et le sable dans l'appareil. Si un nettoyage plus approfondi s'imposait, portez-le au Service-Après-Vente Canon.
- 6) Un film soumis aux rayons X des aéroports peut être exposé et voilé même s'il est chargé. Faites contrôler l'appareil manuellement pour éviter que le film ne soit perdu.
- 7) Faites toujours développer vos films rapidement. Si un film exposé reste trop longtemps dans l'appareil, ses couleurs peuvent être irrémédiablement endommagées.

! Precauciones de manejo

- 1) Esta cámara no es resistente al agua, no se debe, pues, usar en el exterior si nieva. Si se le cayera al agua, contacte un Servicio Canon. Evite salpicaduras salinas y humedad excesiva. Si la usa en la playa, límpiela a fondo con un paño seco.
- 2) Guarde la cámara en lugar fresco, seco y sin polvo. No deje nunca la cámara al sol o en sitios calientes como el maletero o en la bandeja posterior de un coche. Evite lugares donde se usen bolas antipolilla. Si la humedad es excesiva, use un desecante.
- 3) No intente desmontar Ud. mismo la cámara, pues encierra circuitos de alto voltaje.
- 4) La pila puede explotar o causar quemaduras si se la desmonta, recarga, cortocircuita, somete a altas temperaturas o arroja al fuego.
- 5) Use un pincel soplador para eliminar polvo o arena de las lentes o del interior de la cámara. No aplique ningún fluido al objetivo o al cuerpo. Si necesita más limpieza.
- 6) Las películas, al pasar control de rayos X en los aeropuertos, pueden estropearse aun estando cargadas en la cámara. Solicite inspección manual para evitar daños.
- 7) La reproducción del color puede ser deficiente, si se deja la película largo tiempo en la cámara. Revele cuanto antes los rollos expuestos.

1. Préparations de prises de vues

1. Courroie

1) Passez la courroie dans l'attache comme illustré.

I. Preparativos para la fotografía

1. Correa

1) Inganche la correa como se ilustra.

2. Contrôle de la pile

Cet appareil est alimenté par une pile au lithium (2CR5 de 6V).

•S'il n'y a pas de pile dans l'appareil, reportez-vous à la page 72. Vérifiez l'état de la pile avant de prendre vos photos.

1) Appuyez sur le bouton rouge.


2. Chequeo de pila

En fábrica se instala una pila de litio (2CR5, 6V).


•Si no se ha incluido pila, ver p. 72.

Asegúrese de la utilidad de la pila antes de fotografiar.

1) Pulsar el botón rojo.

2) La puissance de la pile est suffisante si le repère "  " apparaît sur l'écran LCD.


Si "  " clignote, prévoyez une pile de rechange.

Si "  " ne s'affiche pas, remplacez la pile.


Autonomie de prises de vues: 35 films de 24 expositions approx., en utilisant le flash à 50 %.

(Données basées sur la méthode d'essai standard Canon)

- Lorsque vous envisagez de prendre un grand nombre de photos, comme pendant un voyage ou un mariage, prévoyez une pile de rechange.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, fermez le volet d'objectif pour protéger l'objectif et pour éviter une exposition involontaire.

2) La pila tiene suficiente energía si aparecen en el panel de indicación la marca "  " de chequeo de pila.

Si "  " destella, prepare una pila nueva.

Si "  " no aparece, instale una pila nueva.

Capacidad de tomas: Aprox. 35 rollos de 24 exposiciones usando flash en el 50%.

(Datos basados en el Metodo Estándar de Pruebas Canon.)

- Cuando piense tomar muchas fotos, como en un viaje o boda, lleve una pila de repuesto.
- Cuando no use la cámara, cierre la tapa del objetivo. Así protegerá y evitará tomas accidentales.

3. Prise en main de l'appareil

- 1) Passez la courroie autour de votre cou et tenez l'appareil fermement.
- 2) Appuyez votre coude gauche contre votre corps.
- 3) Appuyez légèrement l'appareil contre votre joue ou votre front et regardez dans le viseur.
- 4) Ecartez les pieds pour obtenir une position stable.
 - Faites attention de ne pas boucher l'objectif, les fenêtres autofocus, la fenêtre du posemètre, la fenêtre d'éclairage ou la tête du flash avec vos doigts ou cheveux.
 - Ne touchez pas le barrillet de l'objectif pendant le zooming.

3. Sujeción de la cámara

- 1) Póngase la correa al cuello y sujete la cámara firmemente.
- 2) Acerque el codo izquierdo al cuerpo.
- 3) Sujete levemente la cámara contra la nariz y mire por el visor.
- 4) Para una postura estable y natural, separe los pies a la anchura de los hombros.
 - Procure no obstruir el objetivo, ventanas de autoenfoco, ventanas de medición de exposición, o el flash con el cabello o los dedos.
 - No toque nunca el objetivo al usar el zoom.

4. Fonctions du déclencheur

Le déclencheur a deux fonctions selon la manière dont il est enfoncé.

- 1) Si vous appuyez à *mi-course*, il active la mesure d'exposition et la mise au point automatique. Quand le sujet est au point, il active le témoin vert.
- 2) Si vous appuyez à *fond*, il déclenche.

- Vous ne pourrez enfoncer complètement le déclencheur si votre sujet n'est pas au point.
- Le déclencheur joue un rôle important dans la netteté des photos. Une pression rapide du bout du doigt ou de l'ongle peut provoquer un mouvement indésirable de l'appareil appelé "Flou de bougé". Appuyez toujours doucement sur le déclencheur.

4. Accionamiento del disparador

El disparador activa dos funciones según la presión con que se pulse.

- 1) Pulsar a *medias* para autoenfoco y medición de exposición. Cuando el sujeto está enfocado, luce el piloto verde como símbolo de enfoque.
- 2) Pulsar a *fondo* para tomar una foto.

- Si el sujeto no está enfocado, no se puede pulsar a fondo el disparador.
- El accionamiento del disparador tiene gran importancia para tomar fotos nítidas. Un golpe brusco con la punta del dedo o con la uña puede provocar movimiento indebido de la cámara resultante en "foto movida". Pulse el disparador suavemente.

5. Vérification des informations sur l'écran LCD

L'appareil utilise un affichage à cristaux liquides pour visualiser les informations de prises de vues. Ce diagramme montre ici tous les symboles et pictogrammes à la fois à titre d'explication mais dans la réalité, seules les informations ponctuelles sont affichées sur l'écran.

- ① Mode flash en circuit
- ② Mode flash débrayé
- ③ Date (Sure Shot Caption Zoom Seulement)
- ④ Impression de message (Sure Shot Caption Zoom Seulement)
- ⑤ Compteur de vues
- ⑥ Contrôle de pile
- ⑦ Contrôle de chargement du film
- ⑧ Ouverture du dos
- ⑨ Barres de transport du film

5. Chequeo de información en el panel de indicación

La cámara usa un panel de cristal líquido para presentar la información. En el diagrama se ven a la vez todos los símbolos para explicarlos, pero nunca aparecen así realmente.

- ① Modalidad con flash
- ② Modalidad sin flash
- ③ Fecha (Sólo Sure Shot Caption Zoom)
- ④ Impresión de mensaje (Sólo Sure Shot Caption Zoom)
- ⑤ Cuentatomas
- ⑥ Chequeo de pila
- ⑦ Chequeo de película cargada
- ⑧ Tapa posterior abierta
- ⑨ Barras de transporte de película

- Au bout de cinq ans environ, l'écran LCD peut devenir difficile à lire. Apportez votre appareil au Service Après-Vente de votre choix pour faire remplacer les cristaux liquides. Le remplacement est à la charge de l'utilisateur.

6. Chargement du film

Nous vous recommandons vivement de n'utiliser que des films codés DX. L'appareil règle automatiquement la sensibilité du film. (50 à 3200 ISO selon la norme DX).

- 1) Faites glisser le bouton de verrouillage du dos vers le bas pour ouvrir celui-ci.
- 2) Insérez la partie plate de la cartouche en premier.
- 3) Tirez soigneusement sur l'amorce du film jusqu'à ce qu'elle atteigne la ligne blanche marquée "FILM".

- Tras unos cinco años, puede resultar difícil leer el panel de indicación. Lleve la cámara al Servicio Canon más próximo para sustituir el cristal líquido. La sustitución corre a cargo del usuario.

6. Carga de la película

Use en lo posible película con código DX. La cámara ajusta automáticamente la sensibilidad de película. (ISO 50-3200 según la norma de código DX)

- 1) Abra la tapa posterior deslizando hacia abajo el cerrojo.
- 2) Meta primero la base plana del rollo.
- 3) Tire con cuidado del extremo de la película hasta llegar a la línea blanca marcada "FILM".

4) Assurez-vous que le film est bien tendu et refermez le dos. L'automatisme de l'appareil avance le film et l'arrête quand "1" apparaît sur le compteur de vues de l'écran LCD.

- Si le film n'avance pas correctement, trois indicateurs clignotent sur l'écran LCD pour vous avertir que le film doit être rechargé. Ce sont, le compteur de vues, les barres "■" de transport du film et le témoin du dos "▲".
- Pour les films qui ne sont pas codés DX, appuyez sur le déclencher jusqu'à ce que "1" apparaisse sur le compteur de vues après le chargement.
- Pour les diapositives, utilisez seulement 50, 100, 200, 400, 800, 1600 ou 3200 ISO.

4) Confirme que la película queda plana y cierre la tapa. La cámara arrastra la película automáticamente y se detiene al aparecer "1" en el cuentatomas.

- Si la película no avanza correctamente, en el panel destellan, para avisar que hay que volver a cargar la película, tres indicadores: el cuentatomas, las barras de arrastre de película "■" y el indicador de la tapa posterior "▲".
- Si se usa película sin código DX, la sensibilidad se ajusta en ISO 100. La película no se carga automáticamente, dispare, pues, hasta que aparezca "1" en el cuentatomas.
- Para diapositivas, use solo ISO 50, 100, 200, 400, 800, 1600 ó 3200.

7. Rembobinage automatique du film

Le film se rebobine automatiquement à la fin du rouleau. Pendant le rebobinage, le compteur de vues décompte le nombre de vues. Le rebobinage s'arrête une fois le film rebobiné.

- 1) "0" doit apparaître et "⊙" et "↖" doivent clignoter sur l'écran LCD.
- 2) Ouvrez le dos et enlevez la cartouche.

- Faites toujours développer vos films couleur rapidement, sinon la reproduction couleur d'un film resté trop longtemps dans l'appareil pourrait être irrémédiablement endommagée.

7. Rebobinado automático

Al acabarse el rollo, la película se rebobina automáticamente y el cuentatomas indica cuenta atrás. Una vez completo, el rebobinado cesa automáticamente.

- 1) Cerciórese de que "0" aparecen y "⊙" y "↖" destellan en el panel de indicación.
- 2) Abra la tapa posterior y saque el carrete.

- La reproducción del color puede ser deficiente si se deja el carrete largo tiempo en la cámara. Revele cuanto antes los rollos expuestos.

Rembobinage à mi-film

Enfoncez le bouton de rebobinage du film au-dessus du boîtier avec la protubérance de la courroie lorsque vous désirez rebobiner avant que le film ne soit terminé.

II. Prises de vues fondamentales

1. Mode auto

Chaque fois que vous appuyez sur le bouton rouge, l'appareil est automatiquement réglé sur ce mode (aucun pictogramme n'est affiché). La flash se déclenche automatiquement dans la pénombre ou en contre-jour.

Rebobinado a medio rollo

Para rebobinar el carrete antes acabarse el rollo, pulse el botón de rebobinado en lo alto de la cámara con el saliente de la guarda de la correa.

II. Operaciones básicas de fotografía

1. Modalidad Auto

Cada vez que se pulsa el botón rojo, la cámara se pone automáticamente en esta modalidad (no aparece ningún símbolo.) El flash se dispara automáticamente en caso de poca luz o contraluz.

2. Zoom

Regardez dans le viseur et appuyez sur le *bouton WIDE* ou le *bouton TELE*. Composez l'image comme vous le désirez en utilisant la fonction électronique du zoom. Le grand angle **WIDE** (38 mm) est idéal pour les paysages, les photos de groupe et pour capter les arrière-plans intéressants. Le téléobjectif **TELE** (60 mm) est conçu pour faire de meilleures portraits en grossissant le sujet et en éliminant les éléments inutiles de l'arrière-plan.

2. Uso del zoom

Mire por el visor y pulse el *botón WIDE* o *TELE*. Componga la escena como desee usando el zoom motorizado. Un ángulo amplio (38 mm) es ideal para paisajes, escenas de grupo, y cuando hay un fondo atractivo. Con el **TELE** (60 mm) podrá hacer mejores retratos ampliando el sujeto y eliminando elementos innecesarios del fondo.

3. Prises de vues en mode auto

- 1) Regardez dans le viseur et composez votre photo.
- 2) Appuyez sur le déclencheur à mi-course pour mettre le sujet au point. Quand le sujet est au point, le témoin vert s'allume.
- 3) Appuyez doucement à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.

- Laissez au moins 0,6 m/2 ft entre le sujet et l'appareil pour que la mise au point soit nette.
- Le flash se déclenche automatiquement dans la pénombre ou en contre-jour.
- Les yeux du sujet deviennent parfois rouges sur les photos au flash à cause de la lumière réfléchie par la rétine. Demandez à votre sujet de ne pas regarder directement l'appareil pour minimiser ce phénomène.

3. Fotografía en modalidad auto

- 1) Mire por el visor y componga la escena.
- 2) Pulse el disparador a medias para enfocar el sujeto. Cuando el sujeto está enfocado, luce el piloto verde.
- 3) Pulse suavemente a fondo el disparador para tomar la foto.

- La distancia mínima para enfoque nítido es 0,6 m.
- Con poca luz o a contraluz, el flash se dispara automáticamente.
- Los ojos del sujeto pueden aparecer rojos en fotos con flash debido a luz reflejada desde la retina. Para minimizar esto, procure que el sujeto no mire directamente a la cámara.

Plage de distances pour prises de vues au flash automatique

(Avec un film négatif en couleur)

Afin que le flash couvre correctement votre photo, restez dans la plage de distance du film utilisé.

	WIDE (38 mm)	TELE (60 mm)
ISO 100	0,6-4,4 m (1,9-14,4 pi)	0,6-3,0 m (2,0-9,8 pi)
ISO 200	0,6-6,0 m (2,0-19,6 pi)	0,6-4,2 m (2,0-13,7 pi)
ISO 400	0,6-8,6 m (2,0-28,2 pi)	0,6-6,0 m (2,0-19,6 pi)
ISO 1000*	0,6-12,0 m (2,0-39,3 pi)	0,6-8,4 m (2,0-27,5 pi)
ISO 1600	0,7-14,6 m (2,3-47,8 pi)	0,6-12,0 m (2,0-39,3 pi)
ISO 3200	1,0-14,6 m (3,3-47,8 pi)	0,8-14,6 m (2,6-47,8 pi)

*Basé sur la conversion d'un film à 800 ISO

Distancias de disparo para fotografía con flash automático

(Con película negativa en color)

Para cobertura de flash apropiada, procure quedar dentro del alcance de la película usada.

	WIDE (38 mm)	TELE (60 mm)
ISO 100	0,6-4,4 m	0,6-3,0 m
ISO 200	0,6-6,0 m	0,6-4,2 m
ISO 400	0,6-8,6 m	0,6-6,0 m
ISO 1000*	0,6-12,0 m	0,6-8,4 m
ISO 1600	0,7-14,6 m	0,6-12,0 m
ISO 3200	1,0-14,6 m	0,8-14,6 m

*Basado en la conversión con película ISO 800.

Témoin vert

Le témoin vert joue un rôle important en relayant les informations concernant les conditions de prise de vue.

• Fonction du témoin vert

1. S'allume — la mise au point est nette.
2. Clignote lentement (4 fois/s) — la mise au point n'est pas nette; le sujet est trop près.
(Plage de distances de prises de vues en gros-plan: 0,6-1 m/2-3,3 ft)
3. Clignote rapidement (16 fois/s)—confirme la mise au point Single Spot ou que le flash est recyclé. Voyez page 44.

• Prises de vues en gros-plan

Lors des prises de vues rapprochées entre 0,6 m et 1 m/2 pi et 3,3 pi de l'appareil, assurez-vous de placer le sujet sous les repères de correction de parallaxe.

Piloto verde

El piloto verde proporciona importante información sobre las condiciones al fotografiar. T, engalas presentes.

• Condiciones del piloto verde

1. Luce: enfoque nítido
2. Destella lentamente (4 veces/seg.): enfoque borroso; sujeto demasiado cerca.
(Distancia de primero plano: 0,6-1,0 m)
3. Destella rápidamente (16 veces/seg.): confirma cumplimiento del enfoque de punto único o carga completa del flash. Ver p. 44.

• Primeros planos

Cuando el sujeto está a distancia de primer plano (0,6-1 m de la cámara), hay que dejar el sujeto debajo de la marca de corrección de paralaje.

Mise au point "Single Spot" (préfocus)

Grâce au système actif d'évaluation, il y a peu de sujets difficiles à mettre au point. Cependant, pour un sujet extrêmement décentré, un sujet peu contrasté ou un sujet extrêmement petit avec une réflexion forte, utilisez la mise au point "single spot" et le préfocus.

- 1) Tout d'abord, cadrez le repère de mise au point sur le sujet et appuyez sur le déclencheur à mi-course.

Enfoque de punto único (bloqueo de enfoque)

Gracias al Sistema de Enfoque Evaluativo, pocos sujetos son difíciles de enfocar con esta cámara. No obstante, si el sujeto está muy lejos del centro, o es muy pequeño o tiene fuertes reflejos, o bien es de escaso contraste, use la función de enfoque de punto único y de bloqueo de enfoque.

- 1) Primero, ponga la marca de enfoque sobre el sujeto y pulse el disparador a medias.

- 2) Appuyez simultanément sur les boutons TELE et WIDE tout en appuyant le déclencheur à mi-course. Assurez-vous que le témoin vert clignote rapidement.
- 3) Recadrez l'image comme désiré tout en continuant d'appuyer sur le déclencheur à mi-course. Puis enfin, appuyez à fond pour prendre la photo.

- La mise au point "Single Spot" sert également pour prendre un sujet à travers une vitre telle celle d'une voiture, d'un autobus.
- Pendant le préfocus, la distance entre le sujet et vous ne doit pas changer.
- Dès que vous enlevez le doigt du déclencheur, le préfocus est annulée.

- 2) Pulse los botones TELE y WIDE simultáneamente una vez manteniendo pulsado el disparador a medias. Cerciórese de que el piloto verde destella rápidamente.
- 3) Reencuadre la escena como desee manteniendo pulsado a medias el disparador. Finalmente púselo a fondo para tomar la foto.

- El enfoque de punto único es también necesario al tomar fotos a través de una ventana de coche, tren, etc.
- Cuando use el enfoque bloqueado, cerciórese de que no cambia la distancia entre Ud. y el sujeto.
- El bloqueo del enfoque se cancela al retirar el dedo del disparador.

4. Prises de vues déclenchées par retardateur

La fonction retardateur diffère le déclenchement de 10 secondes pour vous permettre de figurer sur la photo.

- 1) Composez votre photo et appuyez sur le retardateur. Le témoin vert doit s'allumer.
- 2) Le témoin rouge sous le flash commence à clignoter lentement pour accélérer deux secondes avant que le déclenchement ne se produise.

4. Fotografía con temporizador

La función de temporizador retarda el disparo lo segundos permitiéndole a Ud. entrar en la escena.

- 1) Componga la escena y pulse el botón del temporizador. Cerciórese de que se enciende el piloto verde.
- 2) El piloto rojo debajo del flash da destellos lentos y luego rápidos dos segundos antes del disparo.

- Pour annuler cette fonction avant l'expiration des dix secondes, appuyez à nouveau sur le retardateur ou sur le bouton rouge.
- Utilisez le dispositif d'inclinaison de l'appareil pour donner à celui-ci une position optimale, comme illustré.

- Para cancelar el temporizador antes de pasar los 10 segundos, pulse el botón del temporizador o el botón rojo.
- Use el soporte de inclinación para colocar mejor la cámara como se ilustra.

III. Autres opérations

Appuyez sur le sélecteur de mode de flash marqué “ ” pour choisir celui-ci.

1. ↘ Mode flash en circuit

Le flash n'est pas uniquement destiné aux prises de vues nocturnes. De jour, utilisez-le pour déboucher les ombres d'un sujet en contre-jour, avec une fenêtre éclairée ou le soleil dans le dos, par exemple.

- La plage de distance du mode flash en circuit est identique à celle du mode flash auto, voyez page 40. Gardez les mêmes valeurs pour obtenir les meilleurs résultats.
- Le déclencheur ne peut être enfocé complètement tant que le flash n'est pas recyclé. L'attente entre deux photos au flash est d'environ 2,5s.

III. Otras operaciones

Elija la modalidad de flash pulsando su selector de modalidad de flash.

1. ↘ Modalidad con flash

El flash no es solo para cuando falta luz. En pleno día se puede usar el flash para rellenar las sombras de un sujeto a contraluz, como alguien en una ventana muy luminosa o con el sol por detrás.

- El alcance de la modalidad con flash es exactamente igual que en la modalidad auto vea p. 40. Observe este alcance para resultados óptimos.
- Es imposible pulsar el disparador mientras el flash no esté totalmente cargado. El tiempo de espera entre tomas con flash es de 2,5 segundos.

2. Mode flash débrayé

Utilisez le mode flash débrayé pour annuler le flash lorsque vous voulez prendre des couchers de soleil ou des photos dans des endroits où il n'est pas autorisé, tel les théâtres, musées.

- Le temps de pause de ce type de photos étant plus long, un flou de bougé peut se produire. Pour le minimiser, tenez fermement l'appareil en l'appuyant contre un arbre, un mur ou une table, ou utilisez un trépied.

2. Modalidad sin flash

Use la modalidad sin flash para cancelar el flash cuando desee tomar fotos de atardeceres o en lugares donde unos el flash (teatros, museos...).

- Las fotos hechas con esta modalidad pueden resultar movidas. Para minimizarlo, mantenga firme la cámara apoyándose en un árbol, pared o mesa, o bien use trípode.

3. Prises de vues déclenchées par télécommande (Sure Shot *Caption Zoom* seulement)

La télécommande vous laisse la liberté de prendre des photos sans appuyer sur le déclencheur. Elle vous permet aussi d'organiser votre scène et de figurer sur la photo.

- 1) Appuyez sur le verrou rouge pour détacher la télécommande.
 - Le témoin rouge commence à clignoter lentement pour avertir que la télécommande n'est plus fixée sur l'appareil.
(Il ne clignote que lorsque le volet de l'objectif est ouvert).
- 2) Posez l'appareil sur une surface plane telle une table, ou utilisez un trépied.
- 3) Regardez dans le viseur et composez votre photo.
- 4) Dirigez la télécommande sur l'avant de l'appareil à une distance inférieure à 5 m/16,4 pi environ.

3. Fotografía con control remoto (sólo Sure Shot *Caption Zoom*)

El módulo de control remoto le permite tomar fotos sin pulsar el disparador y, si lo desea, entrar también en Ud. en la foto.

- 1) Separe el módulo de control remoto pulsando el botón rojo de desbloqueo.
 - El piloto rojo destella indicando que el módulo se ha separado de la cámara. (Destella solo cuando está abierta la tapa del objetivo.)
- 2) Coloque la cámara en una superficie firme, como una mesa, o use trípode.
- 3) Mire por el visor y componga la escena.
- 4) Apunte el mando de control remoto directamente al frente de la cámara desde no más de 5 m.

5) Appuyez sur le bouton gris de commande pour prendre la photo.

Vous disposez de 2 secondes pour cacher la télécommande avant que la photo ne soit prise. Durant ce temps, le témoin rouge clignote plus vite.

- Pour remettre la télécommande en place, insérez toujours son extrémité inférieur d'abord et appuyez sur son extrémité supérieur jusqu'à ce qu'un déclic se produise.
- L'autonomie de la télécommande exige qu'une photo soit prise dans les 8 minutes où la télécommande a été détachée de l'appareil. Après ce délai, remettez-la en place puis détachez-la à nouveau.
- La télécommande peut ne pas fonctionner quand le sujet est en contre-jour très fort, c'est-à-dire quand le soleil est derrière le sujet.

5) Pulse el botón gris del control para tomar la foto. Hay una demora de 2 segundos para esconder el mando antes de tomarse la foto, durante los cuales el piloto rojo destella más rápido.

- Para colocar el módulo, meta primero la parte inferior y cerciórese de que queda fijo con un crujido.
- El circuito del módulo de control remoto requiere que se tome la foto antes de ocho minutos desde que se separa de la cámara. Después de este periodo hay que colocar el módulo y volver a separarlo.
- Cuando el sujeto está en intenso contraluz, como con el sol por detrás, puede que el control remoto no funcione.

4. Impression de message et de la date (Sure Shot *Caption Zoom* seulement)

Impression de message

Vous pouvez imprimer au choix l'un des cinq messages ou l'un des quatre formats de date sur vos photos. Ils ne peuvent être imprimés ensemble cependant.

- ① Bouton de sélection
- ② Bouton de réglage
- ③ Bouton de date
- ④ Sélecteur de message
- ⑤ Ecran LCD

4. Impresión de mensaje y fecha (sólo Sure Shot *Caption Zoom*)

Impresión de mensaje

Puede hacer la ocasión más memorable imprimiendo la fecha o un mensaje para dar un toque especial. Hay cinco mensajes y cuatro formatos de fecha, no obstante no se pueden usar al mismo tiempo.

- ① Botón de selección
- ② Botón de ajuste
- ③ Botón de fecha
- ④ Selector de mensaje
- ⑤ Panel de indicación

Impression de message

Sélectionnez le message désiré en appuyant sur le sélecteur de message. Assurez-vous que le numéro du message désiré apparaît bien sur l'écran LCD. Le message n'est imprimé que sur une photo.

Le message est imprimé dans le coin inférieur droit de la photo, en orange lorsque vous utilisez un film en couleur. **Pour la meilleure impression**, l'arrière-plan doit être foncé.

Les messages défilent dans l'ordre suivant:

- 1▶ (♥| ♥ you♥)
- 2▶ (THANK YOU!)
- 3▶ (HAPPY BIRTHDAY)
- 4▶ (CONGRATULATIONS)
- 5▶ (MERRY CHRISTMAS)

Selección de mensaje

Elija el mensaje deseado pulsando el selector de mensaje. Confirme que el número del mensaje deseado aparece en el panel de indicación. El mensaje se imprime solo en una foto.

El mensaje se imprimen en el ángulo inferior derecho en color naranja cuando se usa película de color. La impresión de mensaje **resulta más legible** sobre fondo oscuro.

La indicación cambia en el orden siguiente:

- 1▶ (♥I♥YOU♥)
- 2▶ (THANK YOU!)
- 3▶ (HAPPY BIRTHDAY)
- 4▶ (CONGRATULATIONS)
- 5▶ (MERRY CHRISTMAS)

- **Pour annuler l'impression de message**, appuyez sur le bouton de date pour faire apparaître des tirets sur l'écran LCD. Ils *ne seront pas* imprimés sur la photo.
- La fonction d'impression de message et de date est conçue pour les films de 12, 24 ou 36 expositions. Si vous utilisez des films de 18 ou 27 expositions, n'imprimez pas de message ni de date sur la dernière photo.

- **Si no se desea imprimir el mensaje**, pulse el botón de fecha hasta que aparezca los guiones. Los guiones *no se imprimirán* en la foto.
- La función de impresión de mensaje y fecha está diseñado para funcionar con rollos de 12, 24, y 36 exposiciones. Si se usan rollos diferentes (de 18 ó 27) no imprima mensaje ni fecha en el último fotograma.

Impression de date

Le Sure Shot Caption Zoom imprime automatiquement la date sur vos photos pour vous remémorer avec précision un jour ou un moment spécial. Le calendrier intégré est programmé jusqu'au 31 décembre 2019 et s'ajuste automatiquement à la durée des mois et aux années bissextiles.

Impresión de fecha

La Sure Shot Caption Zoom imprime automáticamente la fecha en las fotos para recordar fácilmente fechas y horas especiales.

El calendario, programado hasta el 31 Diciembre 2019, compensa automáticamente meses cortos y largos, así como años bisiestos.

1. Sélection du format d'impression

Chaque fois que le bouton de date est enfoncé, le format change dans l'ordre suivant :

Année/mois/jour

Mois/jour/année.

Jour/mois/année

Jour/heure/minute

-- - -- (sans impression)

Le format affiché sur l'écran LCD est imprimé en orange avec les films couleurs. Pour la meilleure impression, l'arrière-plan doit être foncé.

- **Si vous désirez que la date ne soit pas imprimée**, assurez-vous que des tirets apparaissent sur l'écran LCD. Ils ne seront pas imprimés sur la photo.

1. Selección de formato de fecha

Cada vez que se pulsa el botón de fecha, el formato de fecha cambia del siguiente modo:

Año/Mes/Día

Mes/Día/Año

Día/Mes/Año

Día/Hora/Minuto

-- - -- (no imprime)

Con película en color, el formato indicado en el panel se imprime en naranja. Un fondo oscuro es lo mejor para imprimir los datos.

- **Si no se desea imprimir la fecha**, en el panel deben aparecer guiones, los cuales no se imprimirán en la foto.

2. Réglage de la date et de l'heure

Chaque fois que vous appuyez sur le bouton de sélection, les chiffres clignotent dans l'ordre de l'année, le mois et le jour quel que soit le format.

- 1) Appuyez sur le bouton de sélection pour obtenir le réglage désiré.
- 2) Appuyez sur le bouton de réglage pour introduire le nombre voulu.
- 3) Appuyez sur le bouton de sélection à nouveau pour terminer le réglage.
 - Si vous maintenez le bouton de réglage enfoncé, les chiffres défileront rapidement.

2. Ajuste de fecha y hora

Cada vez que se pulse el botón de selección, los dígitos destellan en el orden de año, mes y día independientemente del formato.

- 1) Pulse el botón de selección para la posición deseada.
- 2) Pulse el botón de ajuste para entrar el número deseado.
- 3) Pulse el botón de selección otra vez para completar el ajuste.
 - Mantenga pulsado el botón de ajuste para incrementar el número rápidamente.

Remplacement de la pile

Si le témoin de contrôle de la pile "■" disparaît de l'écran LCD, remplacez la pile selon la procédure suivante:

- 1) Insérez la protubérance de la courroie dans l'encoche de la semelle de l'appareil.
- 2) Appuyez et faites glisser le couvercle vers l'avant de l'appareil pour ouvrir le logement. Le couvercle ne peut être détaché de l'appareil.
- 3) Sortez la pile et insérez une nouvelle pile au lithium 2CR5 de 6 volts. Refermez le couvercle fermement.
 - L'affichage de la date au dos du Sure Shot Caption Zoom est automatiquement réinitialisé à "87 1 1". Réglez la date à nouveau.

Sustitución de la pila

Si el indicador de chequeo de pila "■" no aparece en el panel de indicación, sustituya la pila así:

- 1) Meta el pequeño saliente de la correa en el surco del fondo de la cámara.
- 2) Apriete y deslice la tapa hacia el frente de la cámara para abrirla. La tapa no se puede separar de la cámara.
- 3) Saque la pila vieja y meta una nueva de litio 2CR5 6V. Cierre la tapa apretándola bien.
 - Con la Sure Shot Zoom Caption Date, el respaldo de fecha pasa a "87 1 1". Ajuste la fecha.

Fiche technique

Generale

Type: Appareil compact 35 mm avec autofocus et zoom électronique intégré

Objectif: Traitement S.C., 38-60 mm f/3,8-5,6; Construction: 6 lentilles en 6 groupes

Viseur: Zoom à image réelle; couvre 84 % de la surface de l'image et un grossissement $\times 0,4$ (WIDE)/ $\times 0,64$ (TELE).

Information dans le viseur: Repère de mise au point avec repères de correction de parallaxe **A côté du viseur:** une LED verte s'allume continuellement quand le sujet est en AF d'évaluation, clignote à 4 Hz (4 fois/s) quand le sujet est trop près et clignote à 16 Hz (16 fois/s) quand le flash est recyclé ou que l'autofocus est terminé.

Obturbateur: Programmé; sert également de diaphragme.

Autofocus

Commande AF: Système actif d'évaluation

Plage de distances de prise de vue: de 0,6 m/2 pi à l'infini

Contrôle d'exposition

Contrôle: Système programmé, mesure en trois zones

Plage d'exposition: (à 100 ISO)

Mode auto/flash en circuit: WIDE: IL 9,25-17/TELE: IL 11-18,5

Mode flash débrayé: WIDE: IL 2,85-17/TELE: 4-18,5

Correction d'exposition: Automatique quand elle est nécessaire, par +2 valeurs.

Manipulation du film

Sensibilité du film: De 50 à 3200 ISO; réglée automatiquement par incréments d'une valeur selon le codage DX.

Chargement/Avance/Rembobinage du film: automatiques; rembobinage possible avant la fin du film.

Flash

Nombre-guide (à 100 ISO): 11 m/36 pi

Durée de recyclage: 2,5 s approx.

Distance de couplage du flash (à 100 ISO): Wide 0,6 à 4,4 m/2 à 14,4 pi; Tele 0,6 à 3 m/2 à 9,8 pi

Déclenchement du flash: Automatique quand nécessaire ou sur commande de l'utilisateur.

Autres

Retardateur: Equipé, avec un délai de 10 s.

Alimentation

Pile: Une pile au lithium (2CR5, 6V). Remplacée en enlevant le bossage.

Autonomie de la pile: Environ 35 films de 24 vues (avec utilisation du flash à 50 %).

Impression de message (Sure Shot Caption Zoom): Cinq messages au choix.

Impression de la date (Sure Shot Caption Zoom): Quatre formats au choix avec horloge et calendrier automatiques.

Alimentation des fonctions d'impression de message et de date: Identique à celle du boîtier.

Télécommande (Sure Shot Caption Zoom): Télécommande détachable avec déclenchement différé de 2 s.

Plage de travail: environ 5 m/16,4 ft quand la télécommande est dirigée directement sur l'avant de l'appareil et environ 3,5 m/11,4 ft à un angle de 25°. *Alimentation:* 2 piles au lithium de 3 V (CR1220). *Autonomie des piles:* environ 20 000 transmissions. Le remplacement de la pile est effectué à vos frais par le Service Après-Vente Canon.

Dimensions

Sure Shot Zoom S: 141 (L) × 76,8 (H) × 55,9 mm (P)
(5-9/16" × 3" × 2-3/16")

Sure Shot Caption Zoom: 147,9 (L) × 76,8 (H) × 55,9 mm (P)
(5-13/16" × 3" × 2-3/16")

Poids

Sure Shot Zoom S: 385 g/13,6 oz sans pile
425 g/13,9 oz avec pile

Sure Shot Caption Zoom: 395 g/13,9 oz sans pile
435 g/15,4 oz avec pile

Toutes les données sont basées sur la méthode standard Canon.

Sous réserve de modifications sans préavis.

Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques (de la classe B) prescrites dans le Règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le ministère des Communications du Canada.

Especificaciones

General

Tipo: Cámara de objetivo-obturador de 35 mm con autoenfoco y objetivo zoom motorizado incorporado.

Objetivo: Recubrimiento Spectra, 38-85 mm f/3,8-8,6

Construcción de objetivo: 6 elementos en 6 grupos.

Visor: Zoom de imagen real; abarca el 84% del área de la foto; aumento de $0,4 \times$ (WIDE)/ $0,64 \times$ (TELE)

Información en visor: En visor; Marca de autoenfoco, marco de imagen con marcas de corrección de paralaje. **Junto al visor;** Piloto verde LED se mantiene encendido al completarse el AF evaluativo, destella a 4 Hz cuando el sujeto está demasiado cerca y destella a 16 Hz al completarse la carga del flash o al completarse el AF normal.

Obturador: Obturador programado; también sirve de diafragma.

Autoenfoco

Control AF: Sistema Activo Evaluativo

Alcance de enfoque: De 60cm a infinito

Control de exposición

Control AE: Medición de 3 zonas, sistema programado

Alcance de medición: (con ISO 100)

Modo Auto/con flash: WIDE: EV 9,25-17/TELE: EV 11-18,5

Modo sin flash: WIDE: EV 2,85-17/TELE: EV 4-18,5

Compensación de exposición: Automática en pasos de +2 cuando es necesario.

Manejo de película

Ajuste de sensibilidad de película: ISO 50-3200; autoajuste en incrementos de uno según código DX.

Carga/Arrastre/Rebobinado de película: Automático; posible el rebobinado a medio rollo.

Flash

Número guía (con ISO 100): 11m

Tiempo de recarga del flash: Aprox. 2,5 seg.

Alcance usando flash (con ISO 100): Wide: 0,6 m-4,4 m; Tele: 0,6 m-3,0 m

Disparo de flash: Automático cuando es necesario o a voluntad del usuario

Otros

Temporizador: Incorporado; con 10 seg. de demora

Alimentación

Pila: Una pila de litio (2CR5) 6V.

Capacidad de tomas: 35 rollos de 24 exp. (un 50% con flash)

Impresión de mensaje (Shure Shot Caption Zoom): 5 diferentes mensajes

Impresión de fecha (Sure Shot Caption Zoom): 4 diferentes formatos con calendario automático y reloj

Alimentación de la función de impresión de fecha y mensaje: La misma que la del cuerpo

Control remoto: (Shure Shot Caption Zoom): Mando separable; dispara con 2 seg. de demora

Alcance operativo: aprox. 5,0 m desde directamente en frente; aprox. 3,5 m a 25°. *Alimentación:* Dos pilas de litio (CR1220). *Vida de pilas:* unas 20.000 transmisiones. Sustitución de pilas en Servicios Técnico Canon Autorizados, a cargo del usuario.

Dimensiones

Tamaño: Sure Shot Zoom S: 141 (An) × 76,8 (Al) × 55,9 (Fo) mm.

Sure Shot *Caption Zoom*: 147,9 (An) × 76,8 (Al) × 55,9 (Fo) mm.

Peso: Sure Shot Zoom S: 385 g sin pila; 425 g con pila
Sure Shot *Caption Zoom*: 395 g sin pila; 435 g con pila

Todos los datos están basados en el Método Estándar de Pruebas Canon.

Sujeto a cambio, sin previo aviso.